

ES I. PRÓLOGO

Estas instrucciones se aplican a LARYVOX® Adapt. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

II. USO PREVISTO

LARYVOX® ADAPT SON ADAPTADORES CON UNA CONEXIÓN DE 15 MM/22 MM.

III. ADVERTENCIAS

LARYVOX® Adapt son productos para un único paciente y, por consiguiente, están previstos para utilizarse, incluso varias veces, en un solo paciente.

La limpieza, la desinfección o la (re)esterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por lo tanto, no están permitidos.

IV. INSTRUCCIONES

LARYVOX® Adapt sirve de conexión de ayudas (p.ej. cartuchos de filtro HME) con un conector de 22 mm a una cánula traqueal con un conector 1 de 15 mm.

V. LIMPIEZA

Para la limpieza puede utilizarse una loción de lavado suave de pH neutro.

Enjuague a continuación LARYVOX® Adapt varias veces meticulosamente con agua limpia y séquela con un paño limpio, suave y sin pelusa.

Los intervalos de limpieza de los adaptadores se deben adaptar a las normas de limpieza aplicables para las ayudas conectadas. Tenga en cuenta las instrucciones de uso respectivas.

VI. VIDA ÚTIL

Con un cuidado periódico, LARYVOX® Adapt tiene por término medio una vida útil previsible de 6 meses. Transcurrido este período, se deberá sustituir el producto. Ante cualquier daño, se debe cambiar el adaptador inmediatamente.

VII. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (en particular, por fallos de funcionamiento, lesiones, infecciones y/o de otras complicaciones o sucesos indeseados) causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.

Esto es aplicable tanto a los daños así ocasionados a los productos, como a todos los daños consecuentes provocados por esta causa, en la medida en que la ley lo permita.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.

En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.

LARYVOX® es una marca registrada en Alemania y en los Estados miembros europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

NL I. VOORWOORD

Deze handleiding geldt voor LARYVOX® Adapt. De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor het eerst gebruikt!

II. BEOOGD GEBRUIK

LARYVOX® Adapt zijn adapters met een 15 mm/22mm aansluiting.

III. WAARSCHUWINGEN

LARYVOX® Adapt zijn producten die bestemd zijn voor één patiënt en mogen daarom maar bij één patiënt - ook voor meervoudig gebruik - worden gebruikt.

Een reiniging, desinfectie of (her)sterilisatie en hergebruik kunnen afbreuk doen aan de veiligheid en functie van het product en zijn daarom verboden!

IV. HANDLEIDING

LARYVOX® Adapt dient om hulpmiddelen (bijv. HME-filtercassettes) met een 22-mm connector aan te sluiten op een tracheacanule met een 15-mm connector 1.

V. REINIGING

Voor het schoonmaken kan een mild, pH-neutraal wasmiddel worden gebruikt. Spoel de LARYVOX® Adapt vervolgens een aantal keer grondig af met schoon water en maak hem droog met een schone, zachte en pluisvrije doek.

De reinigingsintervallen van de adapters moeten worden aangepast aan de reinigingsvoorschriften die gelden voor de aangesloten hulpmiddelen. Neem hiervoor de betreffende gebruiksaanwijzing in acht.

VI. GEBRUIKSDUUR

LARYVOX® Adapt adapters hebben bij regelmatige verzorging naar verwachting een gemiddelde houdbaarheid van 6 maanden. Daarna moet het product worden vervangen. Bij iedere vorm van beschadiging dient de adapter direct te worden vervangen.

VII. JURIDISCHE INFORMATIE

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade (met name niet voor functiestoringen, letsel, infecties en/of andere complicaties of andere ongewenste gebeurtenissen), die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

Dit geldt zowel - voor zover wettelijk is toegestaan - voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten als ook voor alle hieruit voortvloeiende gevolgschade. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor, wijzigingen aan het product aan te brengen.

Mocht er in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval optreden, dan dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

LARYVOX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

LARYVOX® ADAPT

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

DE ADAPTER

EN ADAPTER

FR ADAPTATEUR

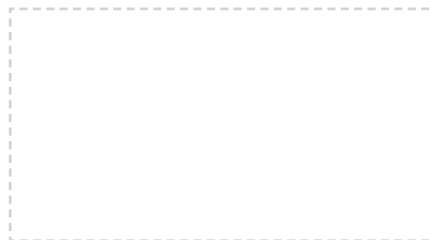
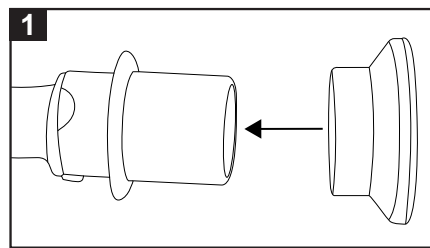
IT ADATTATORE

ES ADAPTADOR

NL ADAPTER

SV ADAPTER

BILDER / PICTURES



FAHL

Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

SV I. FÖRORD

Den här anvisningen gäller för LARYVOX® Adapt. Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, skötselpersonal och patienten/användaren för att säkerställa korrekt användning.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!

II. AVSEDD ANVÄNDNING

LARYVOX® Adapt är en adapter med anslutning på 15/22 mm.

III. VARNINGAR

LARYVOX® Adapt är en enpatientprodukt och får enbart användas eller återanvändas på en och samma patient.

Rengöring, desinfectering eller (om)sterilisering kan påverka produktens säkerhet och funktion och är därför otillåtet!

IV. INSTRUKTIONER

LARYVOX® Adapt används för anslutning av hjälpmedel (exempelvis HME-filterkassetter) med 22-millimeterskoppling till en trakealkanyl med 15-millimeterskoppling 1.

V. RENGÖRING

För rengöring kan ett mildt, pH-neutralt tvättmedel användas.

Spola sedan noggrant av LARYVOX® Adapt flera gånger med rent vatten och torka det med en ren, mjuk och luddfri duk.

Rengöringsintervallen för adaptern ska anpassas till rengöringsinstruktionerna för de hjälpmedel som ansluts. Följ respektive bruksanvisning.

VI. LIVSLÄNGD

LARYVOX® Adapter har en förväntad livslängd på i genomsnitt 6 månader om skötseln utförs regelbundet. Därefter ska produkten bytas ut. Adaptern ska genast bytas ut vid tecken på skador.

VII. JURIDISK INFORMATION

Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador (framför allt inte för tekniska fel, personsador, infektioner och/eller andra komplikationer eller oönskade händelser) som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten, reparationer som inte utförts av tillverkaren eller icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinfectering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen.

Det gäller - i den utsträckning lagen tillåter - såväl för härigenom förorsakade skador på produkterna i sig som för härigenom orsakade följdskador.

Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten.

Om en allvarig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt.

LARYVOX® är ett registrerat varumärke i Tyskland och EU som tillhör Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DE I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für LARYVOX® Adapt. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

LARYVOX® Adapt sind Adapter mit einem 15 mm/22mm Anschluss.

III. WARNUNGEN

LARYVOX® Adapt sind Einpatientenprodukte und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.

Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produkts beeinträchtigen und ist daher unzulässig!

IV. ANLEITUNG

LARYVOX® Adapt dient dem Anschluss von Hilfsmittel (z.B. HME Filterkassetten) mit einem 22-mm Konnektor an eine Trachealkanüle mit einem 15-mm Konnektor ❶.

V. REINIGUNG

Für die Reinigung kann eine milde, pH-neutrale Waschlotion verwendet werden. Spülen Sie anschließend den LARYVOX® Adapt mehrmals gründlich mit klarem Wasser und trocknen Sie diesen mit einem sauberen, weichen und fusselfreien Tuch ab.

Die Reinigungsintervalle der Adapter sollten an die für die angeschlossenen Hilfsmittel geltenden Reinigungsvorgaben angepasst werden. Beachten Sie hierzu bitte die jeweilige Gebrauchsanweisung.

VI. NUTZUNGSDAUER

LARYVOX® Adapt haben bei regelmäßiger Pflege eine durchschnittlich zu erwartende Haltbarkeit von 6 Monaten. Danach ist das Produkt auszutauschen. Der Adapter ist bei jeglicher Beschädigungen sofort auszutauschen.

VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden insbesondere nicht für Funktionsausfälle, Verletzungen, Infektionen und/oder anderen Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.

Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachten Folgeschäden.

Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.

Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

LARYVOX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN I. FOREWORD

These instructions for use are valid for LARYVOX® Adapt. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

II. INTENDED USE

LARYVOX® Adapt is an adapter with a 15 mm / 22mm connection.

III. WARNINGS

LARYVOX® Adapt is a single-patient product and is thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient.

Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!

IV. INSTRUCTIONS

LARYVOX® Adapt enables the connection of special aids (e.g. HME cassettes) with a 22 mm connector to a tracheostomy tube with a 15 mm connector ❶.

V. CLEANING

A mild, pH-neutral washing lotion can be used for cleaning.

After cleaning, rinse the LARYVOX® Adapt thoroughly several times with clear water and then dry it with a clean, soft, lint-free cloth.

The cleaning intervals for the adapters should be aligned towards the cleaning specifications applicable for the special aids connected. Please follow the respective instructions for use.

VI. SERVICE LIFE

LARYVOX® Adapt has an average expected life of 6 month with regular care. After that, the product must be replaced. The adapter has to be replaced immediately in case of any damage.

VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept an liability for damages especiall not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use.

This applies - to the extent permitted by law - both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby.

Product specifications described herein are subject to change without notice.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.

LARYVOX® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR I. PRÉFACE

Les présentes instructions s'appliquent au produit LARYVOX® Adapt. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

II. USAGE CONFORME

LARYVOX® Adapt sont des adaptateurs équipés d'un raccord de 15 mm/22 mm.

III. AVERTISSEMENTS

Les adaptateurs LARYVOX® Adapt, même s'ils peuvent être utilisés plusieurs fois, ne doivent servir que pour un seul et même patient.

Un nettoyage, une désinfection ou une (re)stérilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et sont donc à exclure !

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'adaptateur LARYVOX® Adapt sert au raccordement de moyen auxiliaire, comme des cassettes filtrantes HME, avec un connecteur de 22 mm à une canule trachéale au moyen d'un connecteur de 15 mm ❶.

V. NETTOYAGE

Effectuer le nettoyage avec une solution de lavage douce de pH neutre.

Rincer ensuite l'adaptateur LARYVOX® Adapt plusieurs fois à l'eau claire et le sécher avec un chiffon propre, doux et non peluchant.

Les intervalles de nettoyage des adaptateurs doivent être adaptés aux consignes de nettoyage en vigueur pour les moyens auxiliaires raccordés.

Prière de respecter à ce sujet le mode d'emploi correspondant.

VI. DURÉE D'UTILISATION

S'ils sont régulièrement entretenus, les adaptateurs LARYVOX® Adapt présentent une durée de vie moyenne de 6 mois. Passé ce délai, il faut changer le produit. L'adaptateur doit être immédiatement remplacé en présence de quelconques détériorations.

VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages (en particulier en cas de pannes, de blessures, d'infections et/ou de toute autre complication ou situation indésirable) résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenue dans ce mode d'emploi.

Dans la mesure où la loi l'autorise, ceci s'applique autant aux dommages causés sur les produits qu'à tous les dommages consécutifs en résultant.

Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant.

S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

LARYVOX® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT I. PREMessa

Le presenti istruzioni riguardano LARYVOX® Adapt. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/ utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. USO CONFORME

LARYVOX® Adapt sono adattatori con attacco da 15 mm/22 mm.

III. AVVERTENZE

LARYVOX® Adapt sono prodotti monopaziente, quindi utilizzabili esclusivamente su un solo paziente, anche per un uso ripetuto.

La pulizia, disinfezione o risterilizzazione e il conseguente riutilizzo del prodotto possono comprometterne la sicurezza e la funzionalità, pertanto non sono consentiti!

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

LARYVOX® Adapt si utilizzano per collegare componenti ausiliari (ad es. cassette con filtro HME) con connettore da 22 mm ad una cannula tracheale con connettore da 15 mm ❶.

V. PULIZIA

Per la pulizia è possibile impiegare una lozione detergente delicata a pH neutro. Successivamente, sciacquare in modo accurato e più volte LARYVOX® Adapt con acqua pulita e asciugarli con un panno pulito, morbido e privo di lanugine.

Gli intervalli di pulizia degli adattatori devono essere adattati alle prescrizioni di pulizia valide per i componenti ausiliari ad essi collegati. A tale riguardo osservare le rispettive istruzioni per l'uso.

VI. DURATA D'USO

In caso di regolare manutenzione, LARYVOX® Adapt presentano mediamente una durata stimata di 6 mesi. Successivamente, il prodotto deve essere sostituito. L'adattatore deve essere sostituito immediatamente se presenta eventuali danni.

VII. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare guasti funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi indesiderati), che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.

Se legalmente consentito, ciò vale sia per danni causati ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.

Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

LARYVOX® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.